

agenda, agua, alacena, alacorno, alto, voz, alumno, ampa, arena, armario, asignatura, aula, banco, baño, básquet, basura, bibliote- ca, bocadillo, bolígrafo, botella, cable, caja, cajón, calendario, canas- sano, carpeta, cartel, cartulina, casillero, castellano, celo, ceras, chaqueta, clase, cocina, es, columpio, comedor, a, compañero, conserje, cortina, cuaderno, despacho, dibujo, alera, escritorio, estantería, estuche, estudio, estufa, examen, ficha, flauta, folio, gimnasio, goma, hoja, horario, informática, inglés, juego, lápiz, lengua, librería, libreta, libro, luz, maestro, mapa, mundo, mapamundi, matemáticas, mesa, mochila, mueble, música, niño, ordenador, pantalla, papel, papelería, pared, pasillo, patio, p- gamento, pelota, perchero, persiana, persona, piano, pintura, pista, pizarra, piz- gita

Léxico disponible de los escolares valencianos

Alcance, control y
evolución en educación
primaria

Léxico disponible de los escolares valencianos

Alcance, control y evolución
en educación primaria

María Begoña Gómez-Devís

Léxico disponible de los escolares valencianos

Alcance, control y evolución
en educación primaria

Octaedro 

Colección Universidad

Título: *Léxico disponible de los escolares valencianos. Alcance, control y evolución en educación primaria*

Este libro, de contenido científico, ha sido evaluado por personas expertas externas a la Editorial Octaedro y a la Universitat de València, mediante el método denominado revisión por iguales, doble ciego.

Esta investigación, desarrollada en el *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de Valencia: PRESEVAL* de la Universitat de València (ref. GIUV2014-188), ha contado para su realización con una estancia de investigación, subvencionada por dicha institución, en la Universidad de Salamanca durante los meses de febrero y marzo de 2024.

Primera edición: diciembre de 2024

© María Begoña Gómez-Devis

© De esta edición:

Ediciones OCTAEDRO, S.L.
C/ Bailén, 5 – 08010 Barcelona
Tel.: 93 246 40 02
octaedro@octaedro.com
www.octaedro.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-1079-011-7

DOI: <http://doi.org/10.36006/16444-0>

Depósito legal: B 23433-2024

Diseño de la cubierta: Tomàs Capdevila

Realización y producción: Ediciones Octaedro

Impresión: Ulzama

Impreso en España - *Printed in Spain*

*Al talento de los escolares y talante de los educadores,
sin cuya colaboración, anónima y desinteresada,
resultaría imposible mejorar la enseñanza primaria*

Sumario

Prólogo.	11
JOSÉ ANTONIO BARTOL HERNÁNDEZ	
Introducción	15
Disponibilidad léxica y escuela primaria	21
Aspectos metodológicos de la investigación valenciana	31
Análisis y discusión de resultados	47
Valoraciones finales	79
Bibliografía	85
Diccionarios	91
Índice	173

Prólogo

Hace 25 años se celebró en Bilbao un encuentro patrocinado por Maitena Etxebarria y dirigido por Humberto López Morales en el que se pusieron las bases metodológicas del *Proyecto panhispánico de léxico disponible*. Se consensuaron cuestiones como el tipo y número de informantes por unidad territorial, los campos léxicos (centros de interés) investigados, el tiempo de reacción por cada centro de interés, las variables sociales que se tendrían en cuenta y los importantísimos y necesarios criterios de edición o lematización de las respuestas de los informantes, propuestos por el añorado José Antonio Samper.

En estos 25 años, la disciplina, entonces balbuciente, se ha ido haciendo mayor y ha avanzado muchísimo tanto en número de trabajos –en todos los países de habla hispana hay estudios más o menos extensos, y también en otros países– como en sus fundamentos teóricos. Los límites impuestos en el encuentro de Bilbao para el *Proyecto panhispánico* se han sobrepasado tanto en lo relativo al número y tipo de los centros de interés (una de las grandes tareas) como al tipo de informantes. Y a los estudios del español como lengua materna se han añadido los de ELE, y también han alcanzado otras lenguas: valenciano-catalán, gallego, euskera, inglés, árabe...

La proliferación de los estudios de DL no ha ido, como podría haber sucedido, en detrimento del «ambiente de familia» que consiguió imprimir a los grupos de investigación el maestro Humberto López Morales, y que se ha mantenido gracias a los diferentes encuentros que se han sucedido y a la buena relación entre los miembros de los equipos.

El libro que el lector tiene entre sus manos forma parte de esta ya larga tradición, así como su autora, quien en 2004 publicó un excelente libro, fruto de su tesis doctoral, sobre el léxico disponible castellano de los alumnos valencianos. En aquel libro se hacían importantes aportaciones al análisis sociolingüístico de los datos obtenidos en las encuestas. En los veinte años que han transcurrido desde aquella fecha, la Dra. Gómez-Devís ha seguido trabajando con dedicación en esta línea de investigación, con numerosos trabajos, asistencia a encuentros y estancias en centros de reconocido prestigio en este campo. Y ahora nos presenta un nuevo trabajo en el que se adentra en otra etapa educativa, la de primaria, con informantes de tercero y sexto. Una edad poco atendida en los estudios realizados en España, como se señala en el libro. De ahí la importancia de este trabajo, pues nos permite adentrarnos en los procesos de formación del lexicón mental de los niños y ver, además, las diferencias entre dos cortes etarios.

La muestra está formada por 200 informantes, 100 por cada nivel, y se encuestaron 15 centros de interés o campos léxicos, 12 de los cuales forman parte del *Proyecto panhispánico*, por lo que contamos con muchas investigaciones con las que comparar los resultados, y tres son más novedosos. Las variables sociales, con las que se intentan validar las hipótesis de partida, son, además del nivel educativo, el sexo (100 H y 100 M), la lengua habitual (100 castellano y 100 valenciano), el nivel sociocultural (bajo, 24; medibajo, 60; medio alto, 80; alto, 36) y el lugar de residencia (ciudad de Valencia, 102; área metropolitana, 98).

En el análisis cuantitativo, la autora se centra en el diverso dominio léxico de los informantes en los 15 campos léxicos y en la variable nivel educativo; dejando para otra ocasión el análisis de la relevancia de las otras variables; un estudio que aportará nuevos e interesantes datos sobre el comportamiento lingüístico de los alumnos valencianos de primaria.

Los dos campos léxicos en los que los alumnos obtienen mejores resultados y tienen mayor dominio léxico, son *alimentos*, *animales*; mientras que *la casa*, y *tecnología* son los de resultados más pobres, a gran distancia de aquellos.

Por otro lado, se confirma empíricamente una de las hipótesis de partida: mayor dominio léxico de los informantes de 6.º, y se cuantifica esa superioridad: 100 palabras de promedio en los 15 campos léxicos por estudiante, 226,11/131,16.

Los resultados de la variable «nivel educativo adquieren más valor al compararlos con los obtenidos en estudios similares como el de Samper (2009) o el de Prado y Galoso (2008).

El análisis cualitativo se focaliza también en la variable «nivel de estudio» y, en concreto, en el estudio novedoso de las palabras compartidas por los informantes de los dos niveles y las exclusivas de cada uno de ellos; una de las utilidades que brinda la herramienta LexPro utilizada en el trabajo. El estudio de estos listados pone de manifiesto, como señala la autora, la ampliación del lexicón mental en el periodo comprendido entre las dos etapas educativas. Lo que puede tener importantes aplicaciones didácticas.

Para finalizar quiero señalar que el libro es un modelo metodológico de cómo se investiga en DL, tanto por los criterios de selección de informantes y campos léxicos como por las variables tenidas en cuenta. Debo destacar la detallada exposición de los criterios de edición de las respuestas de los informantes, imprescindible para una correcta interpretación de los listados y su comparación con otras investigaciones.

Animamos a la autora a que en próximos trabajos aborde la influencia del resto de variables y analice las peculiaridades léxicas de los listados. Ambos enfoques añadirán más valor a una publicación que ya de por sí lo tiene altísimo.

JOSÉ ANTONIO BARTOL HERNÁNDEZ
Universidad de Salamanca

Introducción

El léxico ha consolidado su lugar frente a otros aspectos de la enseñanza de idiomas, pues «la riqueza, el alcance y el control del vocabulario son parámetros importantes en la adquisición de la lengua y, por ello, de la evaluación del dominio de la lengua que tiene el alumno, y de la planificación del aprendizaje y de la enseñanza de lenguas» (MCERL, 2001, p. 149). Asimismo, su magnitud requiere una enseñanza explícita y organizada, articulada en torno a campos léxicos o nocionales, al contexto y haciendo especial hincapié en las unidades léxicas complejas.

La especificidad del componente léxico, considerado mucho más complejo que los niveles fonético o gramatical, se explica por la dificultad de su sistematización motivada, entre otros, por los siguientes factores:

- ▶ el gran número de unidades que lo forman, casi ilimitado;
- ▶ la variación léxica, evidente en todas sus posibilidades (diatópica, diastrática o diafásica);
- ▶ el dinamismo de la lengua: si el cambio es algo inherente a las lenguas, es en el nivel léxico donde mejor se manifiesta este principio.

En este punto, una vez considerada la compleja realidad del léxico y la necesidad de su enseñanza explícita, la planificación y selección adquieren la relevancia necesaria para asegurar el éxito del desarrollo de la competencia léxica de los alumnos. Para atender dicha tarea, el MCERL (2001, p. 149) señala cuatro posibilidades:

- ▶ Elegir palabras y frases clave –en áreas temáticas necesarias para la consecución de las tareas comunicativas adecuadas a las necesidades de los alumnos– que encarnan la diferencia cultural y, en su caso, los valores y creencias importantes compartidos por el grupo o los grupos sociales cuya lengua se está enseñando.
- ▶ Seguir unos principios léxico-estadísticos que seleccionen las palabras más frecuentes en recuentos generales y amplios, o las palabras que se utilizan para áreas temáticas delimitadas.
- ▶ Elegir textos (auténticos) hablados y escritos, y aprender o enseñar todas las palabras que contienen.
- ▶ No realizar una planificación previa del desarrollo del vocabulario, pero permitir que se desarrolle orgánicamente en respuesta a la demanda del alumno cuando este se encuentre realizando tareas comunicativas.

Sin entrar en el debate de si las dos últimas opciones son verdaderas formas de selección léxica, queda claro que todas ellas pueden reducirse a dos tipos (Bartol, 2010, pp. 89-90): por un lado, la que durante mucho tiempo ha sido la más utilizada, la selección subjetiva, si bien el éxito en su aplicación depende de los conocimientos y la intuición del creador de materiales; por otro lado, la selección objetiva, basada en corpus a los que se aplican métodos estadísticos de análisis complejos propiciados por los recientes avances informáticos. Los ejemplos más conocidos de esta modalidad son los diccionarios básicos o de frecuencia, pero también los de léxico disponible.

De hecho, cualquier investigación sobre léxico, y aún más las dedicadas a su enseñanza-aprendizaje, distingue entre las palabras frecuentes, que aparecen en cualquier tipo de texto con independencia del tema tratado (atemáticas) y las disponibles, aquellas que aparecen en situaciones concretas, específicas, cuando el tema de la conversación las requiere (temáticas). El primer grupo lo conforman formas gramaticales (artículos, preposiciones, conjunciones, etc.), que suponen alrededor del 50 %, y el resto son verbos, adjetivos y sustantivos. El segundo, en cambio, lo integran casi exclusivamente sustantivos. La razón de estas diferencias, insiste Michéa (1953, p. 342), es que frecuencia y disponibilidad son de naturaleza distinta. Entre una y otra hay una fuerza de selección y de adaptación que lle-

va a emplear solo las palabras que son útiles en una situación específica.

Siguiendo con esta introducción, queda ahora concretar esta monografía. Una vez publicados los resultados de la disponibilidad léxica (en adelante, DL) de los preuniversitarios de la provincia de Valencia en sendas tesis doctorales (castellano, Gómez-De-vís, 2004; valenciano, Llopis Rodrigo, 2006), se busca ahora profundizar en el proceso indagando el avance en distintos niveles escolares con un claro objetivo de aplicabilidad, lo cual es una constante en investigaciones de esta índole: a los pioneros franceses les preocupaba la enseñanza del francés a los extranjeros, mientras que a los canadienses, como lengua materna. Dicha dualidad todavía permanece en nuestros días y con excelentes resultados.

De acuerdo con lo arriba indicado, al estudiar el lenguaje relacionado con población infantil hay que asumir que este no es una «reproducción deficiente del lenguaje adulto y de los signos de su código convencional» (González Pereira, 2020, pp. 180-181), sino que se trata de un código específico, que se cataloga como «lenguaje infantil» y presenta un proceso evolutivo con pautas propias. Además, su desarrollo estará determinado por una serie de condiciones que impactan sobre la vida de los sujetos. En relación con el léxico, su adquisición permite a los menores generar interacciones eficientes con el entorno que los rodea. En consecuencia, conocer e identificar este lenguaje permite, al mismo tiempo, reconocer sus singularidades exclusivas y sus propiedades genuinas (Fernández Pérez, 2020). Por otra parte, también el lenguaje proporciona a las personas una faceta reguladora de la personalidad y del comportamiento social, dando lugar a una adaptación de las conductas sociales (Abarca Castillo, 2007). De hecho, sirve para estructurar y almacenar conocimientos culturales, así como transmitirlos a las futuras generaciones garantizando la educación en los distintos grupos sociales.

Así pues, el trabajo que se desarrolla tiene como principal objetivo presentar el inventario del léxico disponible de los alumnos de educación primaria, de los cursos 3.º y 6.º, de Valencia y área metropolitana, así como los criterios tomados para su edición junto a un somero análisis de los resultados obtenidos. Todo ello pretende contribuir al estudio del léxico desde diversas

disciplinas como la sociolingüística, la psicolingüística y, muy especialmente, la lingüística aplicada y la didáctica de la lengua, puesto que cualquier planificación sería de la enseñanza del vocabulario debe considerar la identificación y asunción de fortalezas, debilidades, amenazas y oportunidades de los estudiantes a quienes se pretende enseñar.

El contenido de este volumen está estructurado en varios capítulos.

El primer capítulo tiene el objetivo de enmarcar nuestro trabajo en el estado actual de la investigación en disponibilidad léxica infantil. Para ello se parte de la descripción de las bases científicas, concretando conceptos como disponibilidad léxica o léxico disponible, y se comentan junto a las investigaciones más relevantes del ámbito escolar las opciones metodológicas específicas en la población infantil. No se trata de realizar un repaso exhaustivo por los orígenes y evolución de esta disciplina, sino de darle a nuestra investigación un lugar apropiado.

A continuación, se presenta el estudio valenciano abordando los aspectos metodológicos en la medida de lo posible, según el *Proyecto panhispánico de léxico disponible* (en adelante, PPHLD), lo que nos permitirá fácilmente cotejar resultados entre estudios similares. Así, se expone el diseño y elaboración de la encuesta de disponibilidad, se da cuenta de la selección de la muestra de participantes y se detalla el proceso de edición de los materiales léxicos, explicando los criterios generales contemplados en dicha tarea junto a los criterios específicos y particularidades de los centros de interés (en adelante, CCII). Todos estos datos son esenciales, pues explican muchos de los interrogantes que el lector puede considerar al observar los diccionarios generales del léxico disponible, así como la convergencia o especificidad de los repertorios en función del nivel educativo, entre otros.

El capítulo que le sigue desgrana el léxico disponible mediante su recuento cuantitativo y cualitativo con el fin de realizar una valoración y aportar las conclusiones que de ellos se desprenden. En este sentido, el interés no reside únicamente en la cantidad de palabras y vocablos que los escolares incluyen en sus listados o en el índice de cohesión que alcanza cada centro de interés, sino también en el inventario de palabras comunes o específicas de los distintos niveles educativos o cómo dichas unidades evolucionan atendiendo a su disponibilidad.

En las conclusiones se señalan desde una interpretación global que ciertamente habrá que desplegar en posteriores publicaciones, los resultados y logros más representativos del léxico disponible de los escolares valencianos junto a las particularidades según el subgrupo nivel educativo, no solo desde aspectos cuantitativos, sino también cualitativos.

Finalmente, gracias a la implementación de pruebas y cálculos reconocidos por el PPHLD, facilitados por la herramienta de reciente creación LexPro,¹ se ofrece el léxico disponible generado por los alumnos de educación primaria de Valencia y área metropolitana en sendos diccionarios, niveles de tercero y sexto, ordenados de mayor a menor rango de disponibilidad. Todo ello nos permitirá descubrir cómo y en qué medida aumenta, o se estabiliza, el caudal léxico de los alumnos a lo largo de la etapa primaria.

Por último, podría pensarse que los datos generados por una muestra de 200 escolares no representan los estándares habituales de los estudios incardinados en niveles educativos superiores; sin embargo, se trata de una cifra más que considerable en el caso de la población infantil y, por tanto, sus aportes han de considerarse de envergadura para el escenario panhispánico en las etapas iniciales de adquisición.

En definitiva, se indaga la DL en una población escolar de 100 alumnos de tercero y otros tantos de sexto de primaria (8 y 12 años) con el objetivo de descubrir la especificidad del léxico disponible infantil observando la progresión de los lexicones de manera que los resultados puedan compararse con investigaciones similares y aplicarse a la enseñanza de la lengua española mediante estrategias pedagógicas efectivas. La otra novedad de este trabajo, en cierto modo, es que se trata de escolares plurilingües, ya que en contextos sociales y educativos comparten, al menos, dos lenguas cooficiales.

1. LexPro (Hernández Muñoz *et al.*, 2024) es una herramienta de análisis de datos léxicos y creación de redes complejas desarrollado por las universidades de Salamanca y Miguel Hernández de Elche. Está disponible en: <https://dispogram.usal.es/lexpro>

Índice

Prólogo	11
1. Introducción	15
2. Disponibilidad léxica y escuela primaria	21
3. Aspectos metodológicos de la investigación valenciana	31
3.1. La encuesta	31
3.2. La muestra	32
3.3. Criterios de edición del corpus	33
3.3.1. Criterios generales	35
3.3.2. Criterios específicos	36
01. Partes del cuerpo	36
02. La ropa	37
03. La casa	38
04. Muebles de la casa	38
05. Alimentos y bebidas	39
06. La escuela	39
07. La ciudad	40
08. El campo	41
09. Medios de transporte	41
10. Animales	42
11. Juegos y aficiones	43
12. Profesiones y oficios	44
13. Familia	45
14. Tecnología	45
15. Colores	46

4. Análisis y discusión de resultados.....	47
4.1. Datos cuantitativos.....	47
4.2. Datos cualitativos.....	54
01. Partes del cuerpo.....	58
02. La ropa.....	59
03. La casa.....	60
04. Muebles de la casa.....	61
05. Alimentos y bebidas.....	62
06. La escuela.....	64
07. La ciudad.....	66
08. El campo.....	68
09. Medios de transporte.....	70
10. Animales.....	71
11. Juegos y aficiones.....	72
12. Profesiones y oficios.....	74
13. Familia.....	76
14. Tecnología.....	77
15. Colores.....	78
5. Valoraciones finales.....	79
6. Bibliografía.....	85
7. Diccionarios.....	91
7.1. Diccionarios de léxico disponible de tercer curso de educación primaria.....	91
01. Partes del cuerpo.....	91
02. La ropa.....	93
03. La casa.....	95
04. Muebles de la casa.....	97
05. Alimentos y bebidas.....	99
06. La escuela.....	102
07. La ciudad.....	105
08. El campo.....	108
09. Medios de transporte.....	111
10. Animales.....	113
11. Juegos y aficiones.....	115
12. Profesiones y oficios.....	118
13. Familia.....	121
14. Tecnología.....	122
15. Colores.....	124

7.1. Diccionarios de léxico disponible de sexto curso	
de educación primaria	125
01. Partes del cuerpo	125
02. La ropa	128
03. La casa	130
04. Muebles de la casa	132
05. Alimentos y bebidas	134
06. La escuela	138
07. La ciudad	142
08. El campo	147
09. Medios de transporte	152
10. Animales	154
11. Juegos y aficiones	157
12. Profesiones y oficios	161
13. Familia	165
14. Tecnología	167
15. Colores	170

Si desea más información
o adquirir el libro
diríjase a:

www.octaedro.com

Léxico disponible de los escolares valencianos

Alcance, control y evolución en educación primaria

El libro que el lector tiene entre sus manos forma parte de la larga tradición de la investigación en disponibilidad léxica, así como su autora, que ya en 2004 publicó un libro, fruto de su tesis doctoral, sobre el léxico disponible castellano de los preuniversitarios valencianos.

En los veinte años que han transcurrido desde aquella fecha, la Dra. Gómez-Devís ha seguido trabajando con dedicación en esta disciplina, con numerosos trabajos, asistencia a encuentros y estancias en centros de reconocido prestigio en este campo. Y ahora nos presenta un nuevo trabajo en el que se adentra en otra etapa educativa, la de primaria, con escolares de tercero y sexto cursos. Una edad poco atendida en los estudios realizados en España, como se señala en el libro. De ahí la importancia de este trabajo que nos permite adentrarnos en los procesos de formación del lexicón mental de los niños y ver, además, las diferencias entre dos cortes etarios (8 y 12 años).



María Begoña Gómez-Devís.

Licenciada en Filología por la Universitat de València y doctora en 2003 por dicha institución, desarrolla labores docentes e investigadoras en la Facultat de Magisteri (Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura) desde ese mismo año.

Sus líneas de investigación se incardinan en el ámbito de la sociolingüística, la psicolingüística y la didáctica concretándose en el seno de distintos proyectos nacionales e internacionales. También colabora en diversos másteres universitarios relacionados con la enseñanza del español y catalán en distintos contextos educativos.

ISBN 978-84-1079-011-7



9 788410 790117